

## PROGRAMA ODYSSEE PARA LA RESIDENCIA DE ARTISTAS CONVOCATORIA DE PROYECTOS 2019

Con el apoyo del Ministerio francés de la Cultura, la Asociación de los “Sitios patrimoniales para la Cultura” (ACCR en francés) coordina el programa de residencia “Odyssee”. Este programa se dirige a los artistas, investigadores, profesionales de la cultura extranjeros, que no residen en Francia y que desean desarrollar proyectos en los “Sitios patrimoniales para la Cultura” en Francia. Desde 2003, más de 600 artistas y profesionales de la cultura de 78 nacionalidades diferentes beneficiaron de este programa, en ámbitos tan varios como la música, la arquitectura, el artesanado, las artes plásticas, la escritura teatral o también, el cinema de animación, la fotografía, el periodismo...

**La Convocatoria de proyecto 2019 está abierta hasta el 17 de diciembre de 2018.**

**La convocatoria está destinada a los artistas, investigadores, profesionales de la cultura extranjeros de todo otro país que Francia. De conformidad con los compromisos internacionales llevados por el Ministerio francés de la Cultura, una atención particular será llevada a las candidaturas de los países siguientes:**

- Canadá, y particularmente el Quebec
- México, Colombia, Brasil, Argentina, Haití, Cuba
- Los países de África subsahariana y especialmente Angola, Etiopia, Madagascar, Nigeria, Uganda
- Argelia, Afganistán, Egipto, Iraq, Irán, Líbano, Marruecos, Palestina, Túnez
- Camboya, Laos, Vietnam, India, Birmania, Mongolia, Tailandia, Sri Lanka, Bangladés

Incitamos a las mujeres artistas, profesionales, investigadores a depositar su candidatura, especialmente las que provienen de los países prioritarios.

- o Para la residencia en los ámbitos artísticos y culturales, los proyectos propuestos deben ser en acuerdo con los proyectos de los Centros culturales francés implicados en esta convocatoria (lista abajo). Los artistas y profesionales de la cultura que desean obtener una beca de residencia pueden depositar sus proyectos a la atención del Centro cultural elegido, con una copia a la *Association des Centres culturels de rencontre* (ACCR), **en francés o en inglés, hasta el 17 de diciembre 2018 incluido.**
  - Los contactos de los Centros culturales están abajo
  - Copia de su candidatura a la ACCR: [residences@accr-europe.org](mailto:residences@accr-europe.org) con objeto “Odyssee 2019”
- o Para las solicitudes en los ámbitos de la gestión cultural y del desarrollo de redes culturales, le agradecemos dirigir su pedido directamente a la Asociación de los Centros culturales de encuentro, **en francés o en inglés, hasta el 17 de diciembre 2018 incluido.**
  - Por vía postal: ACCR, Hôtel de Massa – 38, rue du Faubourg Saint-Jacques, 75014 Paris (Francia)
  - Por correo electrónico: [residences@accr-europe.org](mailto:residences@accr-europe.org) con objeto “Odyssee 2019”

Las candidaturas deben ser escritas en inglés o francés, e incluir absolutamente:

- El currículum del candidat@
- El proyecto que quiere realizar durante la residencia, en acuerdo con la actividad y el proyecto específico del Centro elegido
- Un portfolio de las obras o un link hacia la grabación de obras musicales o teatrales...
- Una carta de motivo
- Una carta de recomendación
- Prueba de domiciliación (factura electricidad, agua, teléfono...)
- Copia del pasaporte o de la tarjeta de identidad

Las candidatas seleccionadas se verán atribuir una beca de 1 200 euros al mes y los gastos de viaje estarán reembolsados hasta un importe establecido según el país de origen. Estarán alojados y alimentados gratuitamente en los Centros culturales. Beneficiarán también, cada vez que es posible, de la puesta a disposición de medios técnicos para realizar su proyecto de residencia. La beca de residencia está normalmente atribuida para una duración de 1 a 6 meses.

Calendario previsional:

- Enero 2019: Comisión de las becas Odyssee
- Marzo 2019: Respuesta a las candidaturas

Para toda información complementaria, no duden en contactarnos por correo electrónico a la dirección siguiente:

[residences@accr-europe.org](mailto:residences@accr-europe.org)

## CENTROS CULTURALES DE ENCUENTRO (CCR)

### ABBAYE AUX DAMES, CITÉ MUSICALE

Dirección: *Sra. Odile PRADEM-FAURE*

Abbaye-aux-Dames - B.P. 125  
17104 Saintes Cédex. France  
tel. : 33 (0)5 46 97 48 30  
fax : 33 (0)5 46 97 48 40  
e-mail : [soccolato@abbayeauxdames.org](mailto:soccolato@abbayeauxdames.org)  
web : [www.abbayeauxdames.org](http://www.abbayeauxdames.org)

**Tema:** Ciudad musical especializada en las cuestiones de interpretación musical

**Especialización:** Mediación cultural (mediación musical, mediación del patrimonio edificado)

### ABBAYE DE SYLVANÈS

**Association des Amis de l'Abbaye de Sylvanès**

Dirección artística: *SR. Michel WOLKOWITSKY*  
12360 Sylvanès France  
tel : +33 565982020  
fax : +33 565982025  
e-mail : [abbaye@sylvanes.com](mailto:abbaye@sylvanes.com)  
web : [www.sylvanes.com](http://www.sylvanes.com)

**Tema:** Músicas y dialogo de Culturas: creación musical, pedagogía del canto

**Especialización:** Festival Internacional de la Música sagrada – Músicas del mundo

### ABBAYE DE NOIRLAC CENTRE CULTUREL DE RENCONTRE

Dirección: *Sr. Paul FOURNIER*

18200 Bruère-Allichamps France  
tel : 33 (0)2 48 62 01 01  
fax : 33 (0)2 48 62 01 00  
e-mail : [m.thevenin@noirlac.fr](mailto:m.thevenin@noirlac.fr)  
web : [www.abbayedenoirlac.fr](http://www.abbayedenoirlac.fr)

**Tema:** Hecho sonoro

**Especialización:** Artes visuales y sonoras en relación con la arquitectura, música, paisajes sonoros,

### AMBRONAY - CENTRE CULTUREL DE RENCONTRE

Dirección: *Sr Daniel BIZERAY*  
Place de l'Abbaye  
B. P. 3 01500 Ambronay France  
tél : 33 (0)4 74 38 74 00  
fax : 33 (0)4 74 38 10 93  
e-mail : [contact@ambronay.org](mailto:contact@ambronay.org)  
web : [www.ambronay.org](http://www.ambronay.org)

**Tema:** Música y sagrado

**Especialización:**

- Músicas ancianas (Siglo X al XIX) en un razonamiento históricamente informado
- Músicas actuales : improvisadas, del mundo, mestizadas, de tradición oral, fusión entre tradición y modernidad...

Ambronay CCR acompaña los procesos artísticos enfocados en el estudio y la comprensión de las fuentes musicales en el pasado, en las interacciones con las otras disciplinas artísticas y el público hoy, las perspectivas que abren en el futuro.

### LA CHARTREUSE DE NEUVILLE SOUS MONTREUIL

Dirección: *Sra Alexia NOYON*

Allée de la Chartreuse  
62170, Neuville sur Montreuil France  
tél : +33 321065697  
web : [www.lachartreusedeneuille.org](http://www.lachartreusedeneuille.org)

Contacto: [p.allindre@lachartreusedeneuille.org](mailto:p.allindre@lachartreusedeneuille.org)

**Tema :** Desarrollo social a través de los artes y la ciudadanía

### LA CHARTREUSE DE VILLENEUVE LEZ AVIGNON

**Centre National des Ecritures du Spectacle / Centro nacional de Escrituras del Espectáculo**

Dirección: *Sra Catherine DAN*  
B.P. 30 30404 Villeneuve lez Avignon Cédex France  
tel : 33 (0)4 90 15 24 24  
email : [residence@chartreuse.org](mailto:residence@chartreuse.org)  
web: [www.chartreuse.org](http://www.chartreuse.org)

**Especialización:** Escrituras dramáticas contemporáneas

### CENTRE CULTUREL DE GOUTELAS

Presidencia: *Sra Marie-Claude MIOCHE*  
Coordinatriz: *Sra Sarah WASSERSTROM*  
Château de Goutelas  
42130 Marcoux  
tel.: +33 4 77 97 35 42  
email : [centreculturel@chateaugoutelas.fr](mailto:centreculturel@chateaugoutelas.fr)  
web : [www.chateaugoutelas.fr](http://www.chateaugoutelas.fr)

**Tema:** Derecho y creación, Arcadia(s), Paisajes  
Todos los ambitos de la creación artística (que no necesitan una escena equipada o apoyo técnico).

### DOMAINE DE CHAUMONT–SUR-LOIRE

**Centre d'Arts et de Nature – Centro de artes y de naturaleza**

Dirección: *Sra Chantal COLLEU DUMOND*  
Centre d'Arts et de Nature  
41150 Chaumont-sur-Loire  
tel.: +33 (0)2 54 20 99 22  
fax: +33 (0)2 54 20 99 24  
email: [contact@domaine-chaumont.fr](mailto:contact@domaine-chaumont.fr)  
web: [www.domaine-chaumont.fr](http://www.domaine-chaumont.fr)

**Tema:** Artes y naturaleza – Fotografía

**Especialización:** Festival de los jardines, fotografía

### DOMAINE DE LA VERGNE

#### Maison Maria Casarès

Dirección: *Sra Johanna SILBERSTEIN, Sr Mathieu ROY*  
Maison Maria Casarès 16490 Alloue, France  
tél : 33 (0)5 45 31 81 22  
e-mail : [contact@mmcasares.fr](mailto:contact@mmcasares.fr)  
web : <http://mmcasares.fr/>

**Tema:** Escritura y creación teatral. Temporada estival abierta al público entorno al teatro, la gastronomía y el patrimonio

### FONDATION LES ARTS FLORISSANTS - WILLIAM CHRISTIE

Dirección: *Sra Muriel BATIER*

Les Arts Florissants  
221 avenue Jean Jaurès  
75019 Paris, FRANCE  
E-mail : [m.batier@arts-florissants.com](mailto:m.batier@arts-florissants.com)  
web : [www.arts-florissants.com](http://www.arts-florissants.com)

**Tema:** El espíritu barroco

**Especialización:** música barroca y jardines

La residencia tendrá lugar en el Centre cultural de Thiré (Pays de la Loire)

### PARC J.J. ROUSSEAU- ERMENONVILLE

Dirección: *SRA Corinne CHARPENTIER*  
1 Rue René de Girardin  
60950 Ermenonville  
tél.:+33 (0)3 44 10 45 75  
e-mail : [info@parc-rousseau.fr](mailto:info@parc-rousseau.fr)  
web : <http://www.parc-rousseau.fr/>

**Tema:** Jardín filosófico y paisaje

**Especialización:** danza, arte del paisaje, artes visuales, filosofía en relación con el Siglo de las Luces

### EPCC - LA SALINE ROYALE D'ARC-ET-SENANS

Dirección: *Sr Hubert TASSY*

EPCC – Saline Royale  
25610 Arc-et-Senans France  
tél : 33 (0)3 81 54 45 00  
fax : 33 (0)3 81 54 45 01  
e-mail : [contact@salineroyale.com](mailto:contact@salineroyale.com)  
web : [www.salineroyale.com](http://www.salineroyale.com)

**Tema:** Arquitectura, manufactura de sal, jardines

**Especialización:** Creación y patrimonio

### CLARENZA

*DIRECTEUR : Kristof HIRIART*  
Salle Inessa de Gaxen  
64240 La Bastide Clairence  
tél: 0559701493  
e-mail : [christine@clarenza.org](mailto:christine@clarenza.org)

**Thème :** Bastide de l'Oralité

**Experimentación artística pluridisciplinaria en relación con los patrimonios materiales, inmateriales y ambiental de la bastida y de su territorio, y con las ciencias humanas**

### LES DOMINICAINS DE HAUTE-ALSACE

Dirección: Sr Philippe DOLFUS  
34 Rue des Dominicains  
68502 Guebwiller Cedex  
tél. : +33 3 89 62 21 81  
e-mail : [residence@les-dominicains.com](mailto:residence@les-dominicains.com)  
web : <http://www.les-dominicains.com>  
<http://www.les-dominicains.com/accueil/focus-accueil/residency--apply>

**Especialización:** Músicas (clásica, barroca, electrónica, folk...), Artes visuales

### IMEC-ABBAYE D'ARDENNE

#### Institut Mémoires de l'Édition Contemporaine Instituto Memorias de la Edición Contemporánea

Dirección: *Sra Nathalie LEGER*  
IMEC  
Abbaye d'Ardenne  
14280 Saint-Germain-la-Blanche-Herbe France  
tél : 33 (0)2 31 29 37 37  
fax : 33 (0)2 31 29 37 36  
e-mail : [valorisation@imec-archives.com](mailto:valorisation@imec-archives.com)  
web : [www.imec-archives.com](http://www.imec-archives.com)

**Tema:** Memorias de las ediciones contemporáneas, patrimonio escrito, escena literaria

**Especialización:** Archivos

### CITÉ DU MOT - PRIEURE DE LA CHARITE

Dirección: *SR Philippe LE MOINE*

EPCC du Prieuré de la Charité – 8 cour du château  
58400 La Charité sur Loire, France  
tél : +33 386709177

email: [direction@lacharitesurloire.fr](mailto:direction@lacharitesurloire.fr)  
web : [www.lacharitesurloire.fr](http://www.lacharitesurloire.fr)

**Tema:** Ciudad de la Palabra, la palabra en todas sus formas

**Especialización:** trabajo literario, artístico y social entorno a las palabras y el lenguaje en el marco de festivales, colectas de relatos, exposiciones y debates

### CHATEAU DE L'ESPARROU

Dirección: *Sr Sylvain SARTRE*  
Dirección artística: *Sra Bertille DE SWARTE*

Château de l'Esparrou 66140 Canet-en-Roussillon, France  
email : [info@chateaudelesparrou.fr](mailto:info@chateaudelesparrou.fr)  
web : [www.chateaudelesparrou.fr](http://www.chateaudelesparrou.fr)

**Tema:** Artes del íntimo

**Especialización:** Música, artes visuales, escritura literaria y musical